

IRINA Y. DRIGALENKO

CURRICULUM VITAE

Lecturer
Classical and Modern Languages and Literatures
Texas Tech University
Lubbock, TX 79409-2071

Phone: (806) 742-3145, ext. 275
Email: irina.drigalenko@ttu.edu
LinkedIn: [linkedin.com/pub/irina-drigalenko/15/589/745](https://www.linkedin.com/pub/irina-drigalenko/15/589/745)

EDUCATION

2004-2006 M.A. in Applied Linguistics, **Texas Tech University**, Lubbock, TX
1979-1984 M.A. in Russian Language and Literature, **Tomsk State University**, Russia

TEACHING/TRANSLATING

2008 – Present Lecturer, Texas Tech University, Lubbock, TX.
Instructor, TTU RaiderReady Programs.
Private translator (legal and medical documents on demand).
2018 - Present Lead Russian Instructor, Summer Intense Courses. Critical Languages Institute.
The Melikian Center: Russian, Eurasian and East European Studies. Tempe, AZ
2004 -2006 Graduate Part-Time Instructor of Russian and Russian Area Studies, Texas Tech University, Lubbock, TX.
Translator, Author House. Bloomington, Indiana.
2000-2002 Translator, Bentleypublications.com
1999 GED Teacher Assistant, ABLE. Lakewood, OH.
1989-1996 Teacher of Russian Language and Literature, Zonalny High School. Tomsk, Russia.
1984-1989 Teacher of Russian Language and Literature, Russian-English Junior High School. Tomsk, Russia.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

ACTFL – American Council on the Teaching of Foreign Languages
MLA – Modern Language Association
CARTA – Central Association of Russian Teachers of America
DOBRO SLOVO – The National Slavic Honor Society

RESEARCH INTERESTS AND PUBLICATIONS

Drigalenko, Irina (2019). A Written and Oral Russian Achievement Test for Beginning College-level Learners. In G. Gorsuch (Ed.), *Tests that second language teachers make and use* (pp. 337-363). Newcastle-upon-Tyne, United Kingdom: Cambridge Scholars Publishing.

An online multi-media gamified interactive course on Russian folklore "Ivan and Maria" for advanced students of Russian. A collaborative project sponsored by STARTALK. 2015 <http://www.russian-folklore.com/>

Addressing the challenges: Designing Summer Russian Courses. Ninth Annual Conference of CARTA (Central Association of Russian Teachers of America): “Bonding to Russian Language and Culture. Teaching Strategies that Foster Lasting Ties”. Austin, TX. March 2007.

Social influences on North-American students' motivation for studying Russian language and culture. 8th Annual Conference of CARTA (Central Association of Russian Teachers of America): "Russian as a World Language: Histories, Cultures, Literatures, and Methodologies". Tulsa, OK. March 2006.

The role of motivation on North American Students achievements in studying Russian language and culture. The Applied Linguistics First Annual Conference of Language Teaching and Learning. Texas Tech University. Lubbock, TX. November 2006.

BOOK TRANSLATIONS and OTHER TRANSLATING EXPERIENCE

Yanchuk V. (2005). 12 Steps to Success. Author House. Bloomington, Indiana
Bentleypublications.com

PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND WORKSHOPS

- 2021** The Global Readiness through Language and Culture. CMLL Grant. Texas Tech University. Lubbock, TX.
Second language testing. What theories do teachers use when they make classroom tests. INDELT. October 22, 2021
- 2020** The Global Readiness through Language and Culture. CMLL Grant. Texas Tech University. Lubbock, TX.
- 2019** The Global Readiness through Language and Culture. CMLL Grant. Texas Tech University. Lubbock, TX.
- 2018** Teaching Diversity and Culture in the Classroom. CMLL Workshop
- 2017** STARTALK 120 instructional hours "Bridging the Gap: STARTALK Teachers and High Tech". Online professional workshop. Iowa City, IA
- 2015** STARTALK 120 instructional hours "Increasing Engagement through Storytelling, Scenario-Based Learning and Gamification". Iowa City, IA
- 2014** 68- hours Fairfax Professional Development Program for Teachers of Russian: Discover Russian: Integrating Technology into the Teaching and Learning of Russian through Standards-Based Instruction. Alexandria, VA.
- 2014** 118-hours "Bridging the Digital Gap through Standards and Technology: STARTALK 2014 Program for Russian Teachers". Iowa City, IA
- 2013** 72-hour STARTALK Discover Russian Professional Development Course. Alexandria, VA.
- 2010** Using Contemporary Media to Teach Russian Language and Culture. Austin, TX
- 2006** Modern technologies and Teaching Russian. Tulsa, OK

AWARDS AND RECOGNITIONS

- 2022** Professing Excellence Award
- 2020** Phi Beta Kappa "The Most Influential Faculty Member in Students Academic and Intellectual Development."
- 2018** Nominated for President's Excellence in Diversity and Equity Award
- 2017** Nominated for President's Excellence in Diversity and Equity Award
- 2016** The National Slavic Honor Society DOBRO SLOVO
- 2015** Phi Beta Kappa "The Most Influential Faculty Member in Students Academic and Intellectual Development."

SERVICE and ACTIVITIES

2022 Supporting Investigator. The Global Readiness through Language and Culture. Language Olympics at CMLL. Russian Table. Presenter, January 11, 2022

2021 Supporting Investigator. The Global Readiness through Language and Culture. Letters to Santa in different languages. Supporting LLRC initiative. December 1, 2021
Pre-Christian Slavs, their Pagan beliefs and traditions. Presenter, October 29, 2021
CMLL Cultural Day for high school students of Lubbock. Presenting Russian Program October 29, 2021
OIA Culture Fest. Presenting Russian Culture to Lubbock community. October 16, 2021

2020 Supporting Investigator. The Global Readiness through Language and Culture. CMLL Grant Bread around the World. Organizer/Presenter/Author, February 26, 2020
Teaching students to learn and sing authentic songs to improve their language skills
Working on phonetics through singing L2 songs. Presenter, April 30
My Russian Valentine. Presenter, February 14, 2020

2019 Supporting Investigator. The Global Readiness through Language and Culture. CMLL Grant Language & Culture Day at CMLL. Russian Program at TTU. Presenter, November 1, 2019
Students' Study Abroad Reports for Tech Russian Club. Organizer, September 17, 2019
Beloved Russian Spring Festival: History, Traditions, and Cultural Meaning. Presenter, March 5, 2019
Romantic Russian and Dating Etiquette. Presenter, February 13, 2019

2018 Panelist. Teaching Diversity and Culture in the Classroom. CMLL Workshop
Panelist. Teachers' Voices Panel for ASL Graduate students. CMLL Workshop
Russian Halloween: Legends and Monsters. Presenter, October 31, 2018
Burial traditions of Slavs. Presenter, October 31, 2018
Fishing for Tenderness Russian Way. Valentine's Day Special. Proposal Party for the First-year students of Russian. Presenter, February 14, 2018
Traditional Russian Wedding history, customs, and superstitions. Presenter, February 14, 2018

2017 Baba Yaga. Dossier. The Villain You Love to Hate. Presenter October 20, 2017
Vampire Entities of the Slavic World. Presenter, October 31, 2017
Spring 2017 Russian Maslenitsa Festival in Russia. Presenter, February 22, 2017

2016 - Present TTU RaiderReady Mentor
2016-2019 Judge for the TTU Graduate Student Research Poster Competition.
2014 - Present OPI Tester for TTU Russian Language Program
May-August 2013 Proctor/evaluator. ESL Listening and ESL e-Write Placement Test.
Summer 2008 Summer Intensive course. Russian Instructor, TTU
Spring, 2007 Proctor. ESL Listening and ESL e-Write Placement Test.
Summer 2006 Summer Intensive course. Russian Instructor, TTU
Spring, 2006 Proctor. ESL Listening and ESL e-Write Placement Test.
2006 – Present Translator / Interpreter for Child Protective services, Women Protective services. Lubbock, TX

REFERENCES

Anthony Qualin, Ph.D.

Associate Professor
Classical & Modern Languages and Literatures
Texas Tech University
Lubbock, Texas 79409-2071
Office: 806-742-3145, ext. 244
Fax: 806-742-3306
Email: anthony.qualin@ttu.edu

Erin Collopy, Ph.D.

Associate Professor
Classical & Modern Languages and Literatures
Texas Tech University
Lubbock, Texas 79409-2071
Office: 806-742-3145, ext. 248
Fax: 806-742-3306
Email: erin.collopy@ttu.edu